

**American Translation and Interpreting Studies Association
Sixth Biennial Conference/10th Anniversary Conference**

University of Texas at Brownsville - South Padre Island, TX
March 29-31, 2012

**Teaching Translation and Interpreting in the 21st Century:
Research, Methods and Modes of Delivery**

PRELIMINARY CONFERENCE PROGRAM

THURSDAY

Day/time/activity	Room – TBA	Room - TBA
Thursday 3/29/12 4:00-7:00 pm	Workshop I "Introduction to Translation Assessment," Sonia Colina	Workshop II "Doing T&I Research with Corpora: A Workshop in WordSmith Tools," Jose Davila
T 7:30-8:30 pm	Opening Ceremony	
T 8:30 – 9:30 pm	Opening Reception	

FRIDAY

Friday 3/30/12 8:30-9:00 am	Breakfast	
F 9:00-10:00 am Keynote Address	"Revisiting the Teaching/Learning Conundrum in Translator Education" Don Kiraly, University of Mainz, Germany	
F 10:00-10:30 am	Coffee Break	
F 10:30-12:00 pm	<p>Translation Training in the Jordanian Context: Curriculum Evaluation in Translator Education, Anjad Mahanesh</p> <p>Challenges for Teaching and Learning Chinese-English Interpreting, Sally Wu</p> <p>Toward a Pedagogy of Translation for Life-long Learning: An Educational Case Study in Taiwan, Evelyn Chang</p>	<p>Translator Education in Chile: Educators' Professional Biographies, Pedagogical Theories & Classroom Practices, Malena Samaniego</p> <p>Teaching Translation in the 21st Century: A Professional Development Plan for Translator Candidates, Bonnie Fonseca-Greber</p> <p>Team-Based Learning and Worked Examples: Two Teaching / Learning Strategies for the Undergraduate Translation Studies Laboratory, Melissa Wallace</p>
F 12:00-1:30 pm	Lunch Break at Isla Grand Resort	
F 1:30-3:00 pm	<p>"Can You Ask Her about Chronic Illnesses, Diabetes and All That?" Claudia V. Angelelli</p> <p>The Sosa Fluidity Model of Reflective Interpreting, Tamesia Sosa</p> <p>Exploring Australian Healthcare Interpreters' Perceptions and Beliefs, Claudia V. Angelelli & Helen Slatyer</p>	<p>A Corpus-based Approach to Teaching Lexical Cohesion, Leonardo Giannossa</p> <p>Translating Phrasal Verbs into Polish – A Corpus-based study, Magdalena Perdek</p> <p>Confronting Obscenity and Censorship in the Translation of American Literature, Saddik Gouhar</p>
F 3:00 – 3:30 pm	Coffee Break	
F 3:30-5:00 pm	<p>A Functional-Componential Assessment Tool for Educational purposes, Sonia Colina</p> <p>Error Correction Patterns in ATA Certification Examinations: Historical Categories & 2006 Evidence, Geoff Koby & Gertrude Champe</p> <p>Problem-Based Learning: Advantages and Potential Applications in Computer-Assisted Translation Tools, Christopher Mellinger</p>	<p>Teaching Translation through Community Learning: An Integrated Approach to Assessment, Clare Sullivan</p> <p>A Context-based Approach to Translation Technologies, Jeffrey Killman</p> <p>Modes of Delivery: Keeping Online Learners Engaged, Leah Leone & Chantal Wright</p>
F 6:30 pm	Dinner at Isla Grand Resort	

**American Translation and Interpreting Studies Association
Sixth Biennial Conference/10th Anniversary Conference**

University of Texas at Brownsville - South Padre Island, TX
March 29-31, 2012

**Teaching Translation and Interpreting in the 21st Century:
Research, Methods and Modes of Delivery**

PRELIMINARY CONFERENCE PROGRAM

SATURDAY

Saturday 3/31/12 8:00 am	Breakfast and Board Meeting	
S 9:00-10:30 am	Teaching Translation Technologies Online, Olga Torres Struggle and Success in Going Online –The Release of GUSTO (Program) – Spanish Translation Online, José Dávila Implementing New Technologies in the Teaching of Simultaneous (and Consecutive) Interpreting, Christian Degueldre	Integrating Descriptive Case Study Research in Translation Curricula, Luc Van Doorslaer An Action Research model for Curriculum Review in T&I Education in the 21 st Century, Napier et al. Research on the History of Translation and its place on a Didactics of Translation, Martha Pulido
S 10:30-11:00 am	Coffee Break	
S 11:00-12:30 pm	'You Gotta Look ahead to Look back': Insights into Translation and Bilingualism in the United States, Jorge Jiménez-Bellver Translation of Archaic Variant Forms in the Spanish of the Lower Rio Grande: A Functional Approach, George Green Teaching English-Spanish Translation in a Spanglish World, Manuel Broncaro & Lola Norris	Neglected Areas in Translator Training, Marko Miletich Reflective Journals in Translator Training: Exteriorizing the Translator's Self-image, Brian Baer and Tatyana Bystrova-McIntrye Graduate Internships: Research-Based, Research-Oriented or Purely Professional?, Olgierda Furmanek
S 12:30-2:00 pm	Lunch Break on your own	
S 2:00-3:30 Keynote Address	"In the Midst of Whirring Wheels" Marilyn Gaddis Rose, Distinguished Professor, Binghamton University	
S 3:30 - 4:00 pm	Coffee Break	
S 4:00-5:30 pm Roundtable	The State of Translator Training in the US Today Participants: Olgierda Furmanek, Don Kiraly, Marko Miletich, Clare Sullivan	
S 6:00-6:30pm Annual Meeting of ATISA Members	Announcement of ATISA election results and location of ATISA VII	
7:30	Cantina Fiesta	